

PROGRAMME HORS LES MURS - FIAC

BERGES DE SEINE - SOUNDS BY THE RIVER

Du 20 octobre au 1er novembre 2015

La FIAC et les Berges de Seine proposent Sounds by the River, une programmation d'Anne-Laure Chamboissier du 20 octobre au 1er novembre 2015. Ce parcours d'œuvres sonores sur les Berges, en écho à l'Éco sonore organisé à la Maison de la radio, a été imaginé autour de l'enregistrement et l'écoute de notre environnement, qu'il s'agisse de la nature ou de la ville. Il se développera entre le Jardin des Tuileries, le pont de la Concorde, le pont Alexandre III, le pont des Invalides et le Grand Palais et mènera aux installations monumentales de plasticiens le long de la Seine.

Along the Banks of the Seine between the Tuileries Garden, the passerelle Leopold Sendar Senghor, the Alexandre III Bridge, the Invalides Bridge and the Grand Palais, FIAC & OFFICIELLE and the Berges de Seine present Sounds by the River, curated by Anne-Laure Chamboissier. A programme of sound works focusing on recordings of our environment, be it nature or city, an especially on ways of listening to it. Sounds by the River will define a promenade leading to monumental installation along the Seine.

CONTAINER YOU Entre le pont des Invalides et le Pont de l'Alma

Écouter Paris - Émission «Les Passagers de la Nuit» diffusée le 15/06/2011 sur France Culture.

En lien avec la tenue de la COP21 à Paris. Présentateur et producteur : Thomas Baumgartner © Radio France

Autour du site *Écouter Paris* lancé par le collectif l'atelier du Bruit fin 2010, trois promenades radiophoniques et ludiques sont diffusées pour musarder dans les sons de la ville et sonder les oreilles citadines. *Jeux de l'ouïe* est une journée de Paris, du petit matin à la nuit, du parc Montsouris au jardin du Palais Royal en passant par le marché de Belleville, la gare du Nord, le parvis de Notre-Dame, racontée par des passants arrêtés au hasard.

Around the Ecouter Paris website launched by the collective L'Atelier du Bruit in late 2010, three playful radiophonic promenades have been installed, allowing visitors to dream along to the sounds of the city and probe the depths of the 'urban ear'. Jeux de l'ouïe [Listening Games] represents one day in Paris, from early morning to night, from the Parc Montsouris to the garden of the Palais Royal, via the Belleville market, Gare du Nord, the parvis of Notre-Dame, as related by passers-by recorded at random.

Eric La Casa Vents sur écoutes - Émission « Atelier de Création Radiophonique » diffusée le 17/12/2000 sur France Culture. En lien avec la tenue de la COP21 à Paris. Producteurs : Eric La Casa et Jean Guionnet © INA (Radio France)

Eric La Casa est né à Tours, en 1968. *Vents sur écoutes* est consacré au vent à l'intérieur des terres. Ce projet confronte un ensemble de sons et de voix disparates à des prises de son de vents d'Eric La Casa, à un dispositif sonore de captation du vent par cordes d'acier de Jean-Luc Guionnet, au témoignage d'un aveugle

et à ceux d'un météorologue de Météo France ou encore du directeur de l'environnement d'EDF. Ce projet aborde la question du vent par sa définition physique ou par son utilisation technique.

Eric La Casa was born in Tours, in 1968. Vents sur écoutes [Wind On Wires] is dedicated to inland winds. This project juxtaposes a collection of disparate sounds, voices and wind recordings by Eric La Casa, a device for recording wind using steel strings by Jean-Luc Guionnet, and the testimonies of a blind man, a Météo France meteorologist and the director for the environment at EDF, broaching the question of wind via its physical definition or its technical uses.

DOUCHE SONORE / SOUND SHOWER Pont de la Concorde

Cécile Paris *Code de nuit, un cocktail commode* - Émission «Atelier de Création Radiophonique» diffusée le 06/10/2011 sur France Culture. Présentateur et Producteur : Cécile Paris

Avec par ordre d'apparition en voix : Colombe Sébastien, Sébastien Montero, Edith Commissaire, Yan Wagner Malkhior, Julie Desprairies, Henri Flesh, Fabrice Hyber, Pierre Giquel, Barbara Carlotti, Camille Pawlotsky, Fabrice Gallis. Chansons par ordre d'apparition : *Dansons texte*, Cécile Paris et musique de Renaud Rudloft, 2010 - *14 ans*, texte et musique de Barbara Carlotti, 2010 - *See you all*, Koudlam, Pan European Recording, 2009 - *L'essentielle texte*, Pierre Giquel, musique de Pygmy Johnson et voix de Florian Sicard, 2010. Commande publique du CNAF / Ministère de la Culture et de la Communication © Radio France.

Un cocktail commode est une proposition radiophonique issue de *Code de Nuit* écrite par Cécile Paris et Bruno Persat. Le projet *Code de Nuit* questionne l'entité, la forme et la représentation de la boîte de nuit en tant qu'œuvre d'art. En 2010, Cécile Paris entame une réflexion à propos du monde de la nuit : lors de sa résidence au CENTQUATRE où elle y réunit de nombreux acteurs de la vie nocturne, du DJ au philosophe en passant par le danseur.

Un cocktail commode [A convenient cocktail] is a radiophonic proposition from Code de Nuit written by Cécile Paris and Bruno Persat. The Code de Nuit project questions the entity, form, and representation of the nightclub as a medium for artistic expression. In 2010, during her residency at the CENTQUATRE, Cécile Paris began considering nightlife bringing together many major players of nocturnal life, from DJs and dancers to philosophers.

CONTAINERS Zzz Entre la passerelle L.S. Senghor et le Pont de la Concorde

Zzz 1 - Murray Schaffer, Schafer Soundscape

Atelier de création Radiophonique, 1997. En lien avec la tenue de la COP21 à Paris. Producteur : René Farabet.
© INA (France Culture)

Né en 1933 en Ontario, R. Murray Schafer grandit à Toronto. Compositeur canadien, il publie en 1977 « The Tuning of the World », synthèse de ses recherches en matière d'écologie sonore, documentant son projet de réalisation d'un paysage sonore mondiale (notion qu'il a forgée pour désigner notre environnement acoustique). Il enseigne tout en composant près de 70 œuvres, pour lesquelles il a reçu de nombreux prix.

Born in 1933 in Ontario, the Canadian composer, R. Murray Schafer grew up in Toronto. In 1977 he published "The Tuning of the World", summarizing his research on sound ecology, documenting his project of the production of a global soundscape (a notion he forged in reference to our acoustic environment). Alongside his teaching activities, he has composed nearly 70 works for which he has received numerous prizes.

Zzz 2- Installation à partir d'une sélection de pièces sonores de Lars Fredrikson

Présentée par In Situ- fabienne leclerc, Paris. © Gael Fredrikson

Lars Fredrikson est un peintre, dessinateur, sculpteur et artiste sonore, influencé par les constructivistes. Dans une volonté d'occulter le volume et le visuel, il explore à partir des années 1970, les rapports entre l'espace immatériel de la sculpture et le son. Ses recherches se rapprochent alors de la synesthésie, souhaitant ainsi que le spectateur prenne conscience de son corps. Il crée en 1971 et dirige jusqu'en 1991, le premier atelier de sons et de recherches électroacoustiques et visuelles à la Villa Arson à Nice. Il meurt en 1997 à Vevouil (France).

Lars Fredrikson was a painter, graphic artist, sculptor and sound artist, influenced by the constructivists. With a desire to reduce volume and visual stimuli, he explored the relationships between the immaterial space of sculpture and sound from the 1970s onwards. His research verges on synaesthesia, since it aims to encourage spectators to become aware of their bodies. He created the first sound, electroacoustic and visual research studio of the Villa Arson in Nice in 1971, which he directed until 1991. He died in 1997 in Vevouil (France).

Zzz 3 - Soundwalk : Medea. Enregistrement the Black Sea, 2011

Compositeur et producteur : Soundwalk Collective (Stephan Crasneanski, Simone Merli, Kamran Sadeghi, Dug Wunningham). Voix : Deniz Alnitemiz, Tina Meme Makharadze, Maria Curu, Skatri Olva, Nedyalko. Mastérisé par Stefan Betke at ~Scape Mastering Berlin

Medea est un voyage sonore autour de la Mer Noire. Une composition inédite élaborée à partir d'enregistrements d'ondes hertziennes ainsi que de fragments de voix et de sons glanés par le collectif Soundwalk, au cours d'une traversée de deux mois sur un voilier spécialement équipé pour l'occasion de scanners, de microphones et d'antennes à haute portée. Medea aborde la Turquie, la Géorgie, la Russie, la Crimée, l'Ukraine, la Roumanie, la Bulgarie, et procède en une lecture sonore de cette région du monde où la beauté vibre, sanglante et ténébreuse — à l'instar de la Médée antique.

Medea is an audio journey around the Black Sea. An original composition developed from recordings of Hertzian waves, as well as fragments of voices and sounds gathered by the Soundwalk collective, during a two-month crossing on a yacht especially equipped for the occasion with scanners, microphones and long-range antennae. Medea visited Turkey, Georgia, Russia, Crimea, the Ukraine, Romania, Bulgaria and conducted an audio interpretation of this region of the world in which beauty vibrates – violent and brooding – like Ancient Medea.

Zzz 4 - Dominique Petitgand Installation sonore pour 5 haut-parleurs, 2015

Présentée par gb agency, Paris

Les œuvres de Dominique Petitgand sont diffusées sur disques mais aussi lors d'expositions, sous la forme d'installation sonore. Il les élabore à partir d'enregistrements de paroles, de silences, de respirations, de bruits et de musiques qu'il compose. A l'intérieur du container, posés sol, quatre haut-parleurs massifs diffusent une série de bruits, de séquences brèves entrecoupées de silences. A l'extérieur, un haut-parleur caché diffuse une autre série séquences, connectées à distance avec les séquences de l'intérieur. L'auditeur réalise son propre mixage et découvre petit à petit les liens unissant les deux niveaux et un récit possible qui se fait jour.

The works of Dominique Petitgand are broadcast through listening sessions on discs but also during exhibitions, in the form of sound installations. He develops them from recordings of speech, silences, respirations, noises, and music that he composes. Inside the container four massive speakers, placed on the floor, broadcast a series of noises, in brief sequences broken by silences. Outside, a hidden speaker broadcasts another series of sequences, remotely connected to the interior sequences. Listeners produce their own mix through their movements and levels of attentiveness. They gradually discover the connections by uniting the two levels and a potential story emerges.

DÔME GEODESIQUE

AUDIO ROOM par Eddie Ladoire

Les 24 et 25 octobre de 11h à 12h30, 13h à 14h30 et de 15h à 16h30

Ateliers pour les enfants de 6 à 12 ans.

On the 24th and 25th of October, from 11am to 12:30am, 1pm to 2:30pm and 3pm to 4:30 p.m

Workshops for children age 6 to 12.

Accès libre sur réservation sur / *Free access upon reservation on* : lesberges.paris.fr

En écho au parcours Sonore Sounds by the River, les ateliers *AUDIO ROOM* sont une invitation à l'écoute qui favorise l'éveil des enfants à l'environnement sonore, leur fait découvrir la richesse de la musique des bruits, puis leur permet de confronter cette expérience à des pièces cultes du répertoire musical contemporain. Eddie Ladoire propose une découverte de la musique concrète à travers une série d'ateliers pour mieux écouter notre quotidien, l'environnement sonore qui est le nôtre et auquel nous ne prêtons plus attention.

In relation to the sound promenade Sounds by the River, AUDIO ROOM workshops introduce children to the surrounding sound environment and compare their experiences with cult contemporary music excerpts. Eddie Ladoire offers an introduction to the world of musique concrète through a series of workshops which aim to put us back in touch with those familiar sounds we no longer notice.